

pagnie im Regiment von Roll in franz. Diensten. In Zusammenhang mit den dabei entstandenen Streitigkeiten wirkte Beat II. Zurlauben als Vermittler, s. Zurlaubiana AH 35/10 und 35/11 sowie insbesondere auch AH 35/12, wo Lt. Röllin erwähnt wird.

Dorsualnotizen ebenfalls von Beat II. Zurlauben - AH 149, 20-21

149/24

1756 September 3., Solothurn

A

SCHREIBEN VON [JOSEPH LORENZ] DE STAVAY-MOLLONDIN [AN GARDEHPTM. UND BRIGADIER BEAT FIDEL ZURLAUBEN, ZUG]

"J'ay Recû hier, celle que vous m'avés fait l'Honneur de m'ecrire du 31. d'aoust, comme vous me le marqué, c'est donc pas ce Messagé extraordinaire de Zoug, que i'ay ... eû. il est vray, que i'ay adressé ma Lettre a Mde **Keller** [Gastwirtin zum Goldenen Adler in Luzern]¹ au Lieu de Mde [Katharina **Felber**, als Witwe von Johann Martin **Balthasar** verheiratete] Balthasar², nom, que ie scavois cependant bien ie ne scais comme j'ay fait cette méprise. qu'importe, il n'y at pas de mal, et elle vous est tout de mesme parvenue. ie trouve aussi que par la facon que mes deux dernieres Lettres³ sont allées, et que vos responces me sont parvenues, que le plus court et le plus sur, est de vous adresser mes Lettres par Lucerne. ce que ie fairai touiours dors en avant S.P. [s'il plaît] a ...[?]⁴ Vous vous Moques en Verite de Nous ..., ce n'est point de peines, que Mde [Johanna Karolina Cleopha von **Sury**, als Gattin des Absenders verheiratete] de Mollondin at eu avec ... [ces] Robbes [die Zurlaubens Gattin, Maria Barbara Helena Elisabeth **Kolin**, bei einer Schneiderin in Solothurn anfertigen bzw. umändern liess]⁵, ... [puis]qu'elle s'en est fait un plaisir sensible, comme elle vous le marque par cette Incluse, ayant elle mesme l'Honneur de vous Remercier de celui de vostre Souvenir. Permettez, que [ladite] Madame de Zurlauben trouve icy l'assurance de mes Respects. Je souhaite que le Porteur des deux Robbes, vous Les remettent bien conditionnés, et que Vous ... avec Mde en ayès tout la satisfaction que vous en pouvès desirer, en vous assurant que [dite] Mde de Mollondin s'y est donneè tous ses soins. en verité encor une fois, vous vous moqués de nous. Nous voudrions Mde de Mollondin et moy avoir d'autres occassions plus essentielles, à vous temoigner l'envie que nous avons a vous estre bon à quelque chose dans nostre Ville. ie suis touiours charmè de Recevoir de vos Nouvelles, mais ce n'est que quand cela vous est bien commode. charmè que ceux qui cherchoient à vous intenter procès, s'en soyent de-

sistés Vous scavès ..., que les Nouvelles dans nostre Ville, sont très sterilles, ie ne manquerai Jamais de vous participer ceux qui viendront a ma Cognoissance. très sensibles a la part que vous Voulès bien prendre a nos ...leés[?]⁶, lesquelles continuent touiours a estre très bonnes. charmé que Mr L'Ambassadeur [de France, Anne-Théodore **Chevignard**, dit le chevalier de Chavigny] vous aye respondû a celle que ie lui [ai] Remis⁷ de vostre part. puisque cela vous est un garrand, qu'elle lui at esteé Rendue. Vous Voyès bien que, Mes[sieurs] vos deputès [von Stadt und Amt Zug gemeint; diese sollten vermutlich die franz. Pensionen abholen]⁷ arrivant a Solleure que le 22 de ce mois, et ayant encor d'autres Cantons après eux [- auch beim Abholen der Pensionen wurde die Rangordnung unter den eidg. Orten beachtet -] que vraysemblablement Mr. L'Ambassadeur, ne pourra aller a Paris qu'en octobre [- tatsächlich sollte dieser seine Reise dann erst am 7. Oktober 1756 antreten können -]⁷ aussi tost que i'apprendrai que le Jour est fixé, ie ne manquerai pas de vous en faire part. Je vous souhaite tout le plaisir que vous vous promettés de vostre promenade a stantz [=Stans]. Je ne puis que Louer vostre facon de penser patriotique [- offenbar beabsichtigte Zurlauben dort an den am 13./14. September 1756 stattfindenden Feierlichkeiten anlässlich der Bündniserneuerung zwischen dem Bistum Sitten und dem Wallis einer- und den VII kath. Orten andererseits teilzunehmen -]⁸ et c'est ainsi que chaque Helvétique devroit faire. il y at longtemps que nos [Solothurns] deputès sont aussi nommes pour cett Renouvellement d'alliance ce sont Mes[sieurs] nos Baneret [=Venner Franz Viktor Augustin von **Roll**], et Boursier [Urs Franz Josef von **Sury** - Stadt und Amt Zug seinerseits sollte dabei durch Franz Michael **Bossard**, Leonz **Andermatt** und Ambros **Uhr** vertreten sein -]. oui Nous scavons la Leveé que Mr [le Colonel Johann Viktor III.] de **Travers** [von **Ortenstein**] fait d'un Regiment [suisse et grison] pour le service de la Republique de Genes.⁹ Nous avons vû icy une ebauche de la Capitulation qui paroît très bonne le chapitre [provincial] des RR.PP. Capucins dans nostre Ville at Comencé au-iourd'huy, et c'est un Certain Pere frantz maller [richtig: **Wassmer**] de melli[n]gen, qui est devenu provincial ie n'ay pas encor eu l'Honneur de voir le Gardien de Zoug [Ambros **Good**], ie vous suis très oblige ... de la Communication de la liste des Manuscripts que vous possedè¹⁰, et d'avance de ceux, que voulès bien encor avoir la bonté de m'envoyer. mais j'aurois voulû scavoit ceque la Copie d'un chacun, d'une belle ecriture et exact me Couteroit, cela ira suivant toutes les apparences haut, ... [voyant] le grand Nombre d'actes de Reces des diettes [u.a. von Baden und Luzern] ... [etc.] ... [des]¹¹ 140 V[olumes]¹² en sorte que ie serois bien aise de scavoit le prix des uns et des aultres avant de faire un Comencement en l'une ou

L'autre des dites pieces. milles très humbles actions de Graces de vos offres obligeants ie me Reccomande touiours a la Continuation et ay l'Honneur d'estre avec un attachement inviolable ...

PS. ie conte S. P a Dieu aller a Cressier de Lundy [den 6. September] en huit".

- 1) s. Zurlaubiana AH 149/122
- 2) s. Dictionnaire de la noblesse I 489
- 3) Bezüglich der Schreiben von Stavay-Mollondin an Zurlauben in diesem Jahr s. Meier/Zurlaubiana "Briefwechsel" 546 unter: Estavayer-Mollondin.
- 4) Der Rest des Wortes ist zerstört.
- 5) s. Zurlaubiana AH 149/122, 136
- 6) Der Wortbeginn ist zerstört.
- 7) s. ebenda AH 149/122
- 8) s. EA VII 2, 180 (Nr. 165)
- 9) s. Zurlaubiana AH 107/60, wo auch auf das Interesse in Stadt und Amt Zug an diesem Aufbruch eingegangen wird.
- 10) s. ganz allgemein Meier/Zurlaubiana "Handschriften" 1024-1209
- 11) Text zerstört; sinngemäss ergänzt
- 12) Die Angabe lässt darauf schliessen, dass von der heute 186 Bände umfassenden Abteilung "Acta Helvetica [=AH]" - s. ebenda 225f. sowie "Handschriften" 1105 Nr. 106 - 1756 deren 140 Bände gebunden vorlagen.

Original - AH 149, 22-23

149/25

1645 März 31.

A

ÜBEREINKUNFT IN ZUSAMMENHANG MIT DEN STREITIGKEITEN ZWISCHEN
DEN HAUPTLEUTEN KONRAD BACHMANN [VON MENZINGEN] EINER-
UND JOHANN BALTHASAR HONEGGER [VON BREMGARTEN] ANDERSEITS
BEZÜGLICH IHRER 1644 GEMEINSAM GEFÜHRTEN KOMPAGNIE [IM
REGIMENT VON ROLL IN FRANZ. DIENSTEN]

"Zuowüssen Und khundt sye hiemit, das uff hüt, Zuo endt genantem tag, vor Hernach gemelten herren, Aman [von Stadt und Amt Zug] Peter Trinckhler [=Trinkler, [alt] Amman [und derzeitigem Stadt- und Amtsrat] Beatt [II.] Zurlouben¹, Hauptmann Beat Jacob Knopfflin [=Knopfli], [Garde-]Haupt. Heinrich [I.] Zurlouben, Landtschriber [von Stadt und Amt Zug, Adam] Signer, Landtschriber [in den Freien Ämtern, Beat Jakob I.] Zurlouben undt Lütenambt Carle Wyssenbach [=Weissenbach], erschinen Sindt, Die beede herren, Hauptman Conradt Bachman, und Hauptman Joann Balthasar Honegger ... Welche Zuvor-derst, ein Wytteüffige, grundtlich: undt einmüedige erzellung gethon, Wass gestalten, undt uss befelch Jr Königkhlichen Mt. Zuo Frankhrich [Ludwig XIV.], verwichnen Jahrs Jm Merzen, gedachter H. Honegger, syn überiges Kriegsvolkh und soldaten, Zuo hauptman [Konrad] Bachman[n]s (alss Welcher damals in namen synen und Hauptman